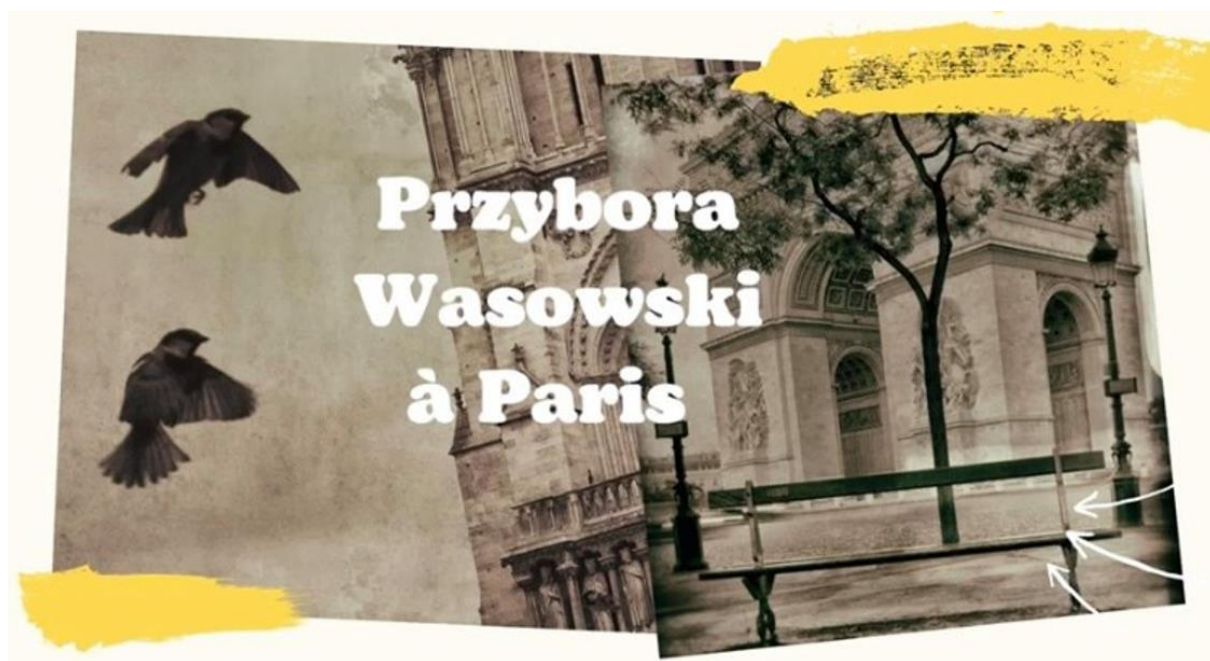


INFORMACJA _____ PRZYBORA I WASOWSKI A PARIS



Pragniemy zaproponować Państwu współdział w niezwykłym projekcie :

PRZYBORA I WASOWSKI A PARIS

„To jest chyba pierwszy taki przypadek w historii tej twórczości i myślę, że obydwaj byliby zachwyceni, że ich piosenki zabrzmiały w języku i kraju, który w czasie ich życia był istotną i istotną skarbnicą tradycji piosenki popularnej, ale sięgającej literackich i muzycznych szczytów.”

Kot Przybora

O PROJECIE PRZYBORA I WASOWSKI A PARIS

To projekt sięgający po raz pierwszy do twórczości Jeremiego Przybory i Jerzego Wasowskiego w języku obcym.

Piosenki Mistrzów nie doczekały się do tej pory tłumaczeń na języki obce, a było to marzeniem Jeremiego Przybory, któremu język francuski był najbliższy.

Projekt o niezwykłym znaczeniu dla kultury polskiej i o dużej wartości edukacyjnej.

Mistrzowskie tłumaczenia René KOELBLEN będą z pewnością służyć wielu pokoleniom.

Do nagrania płyty zaprosiliśmy najlepszych muzyków, muzyków z pasją, muzyków z duszą i ogromnym dorobkiem artystycznym, współpracujących ze sobą od lat.

Wspaniali artyści graficy i fotografowie dodadzą artystycznego wyrazu książce i prezentacjom.

Projekt obejmuje:

- tłumaczenia tekstów 15 piosenek z języka polskiego na język francuski
- opracowanie nowej instrumentacji i aranży
- przygotowanie kilku piosenek w formie polsko-francuskich duetów
- nagranie utworów w studiu muzycznym
- wydanie płyty i książki z piosenkami w obu językach polskim i francuskim
- koncert inauguracyjny w Warszawie i Paryżu
- koncerty i promocja w Polsce i Francji oraz innych krajach francuskojęzycznych

Termin realizacja projektu: marzec 2022 (premiera)

Management :

FUNDACJA MCS KULTURA

KRS 0000910912 | NIP 1231497372

mBANK: 67 1140 2004 0000 3802 8148 2871

DLACZEGO WARTO ZAINWESTOWAĆ W TEN PROJEKT ?

- Ponieważ jest to projekt o zasięgu międzynarodowym, łączący Polskę i Francję, w jego założenia wpisuje się promocja firm dla których tego rodzaju partnerstwo niesie prestiż i uznanie
- Ponieważ Państwa firma / instytucja dzięki udziałowi w tym projekcie zaistnieje w przestrzeni relacji polsko-francuskich lub wzmocni swoją pozycję
- Ponieważ jest to znakomita okazja do zgrupowania wokół projektu firm / instytucji, których działalność charakteryzuje na co dzień współpraca polsko-francuska
- Ponieważ uwierzyli w ten projekt i zaufali mu już niezwykli aktorzy sceny polsko-francuskiej: Ambasador Francji w Polsce, Szef Instytutu Francuskiego w Paryżu, Kot Przybora, Stowarzyszenie Francja – Polska obchodzące jubileusz 25-lecia swojej działalności
- Ponieważ zapewniamy naszym Partnerom profesjonalną, międzynarodową komunikację w językach polskim i francuskim w social mediach, Polskim Radiu, komercyjnych rozgłośniach radiowych, francuskim radiu France Blue, w drukowanej prasie polskiej i francuskiej, polskiej i francuskiej telewizji, poprzez reklamę plakatową
- Ponieważ dajemy Państwu możliwość wyboru rodzaju partnerstwa i zaangażowania (pakiety VIP, GOLD, SILVER, CLASIC) na miarę swoich możliwości i potrzeb
- Ponieważ zapewniamy w ramach projektu organizację wydarzenia muzycznego dla Państwa firmy / instytucji na wyłączność (w zależności o rodzaju partnerstwa)
- Ponieważ na horyzoncie relacji polsko-francuskich brakuje obecnie projektu łączącego kraje, ludzi, kulturę, muzykę, język, proponującego polską kulturę za granicą w sposób profesjonalny skierowany do szerokiej publiczności i pozwalający odkryć polską piosenkę na terenie Francji, czy innych krajów frankofońskich
- Ponieważ przekazanie dotacji na Fundację pozwoli Państwu uzyskać ulgę w podatkach

REKOMENDACJE _____ KOT PRZYBORA

Drodzy Państwo!

Mam pewnie zbyt duże oczekiwania w stosunku do Waszego przedsięwzięcia, bo marzy mi się, żeby piosenki Wasowskiego i Przybory na stałe znalazły się w światowym repertuarze standardów, na co niewątpliwie zasługują pod każdym, muzycznym i literackim względem, ale na pewno to, co robicie jest pierwszym krokiem w dobrym kierunku. Chwilowo w kierunku Francji, ale to by już wystarczyło na początek. Tym bardziej, że to właśnie Francja Edith Piaf, Aznavour'a, Becaud, Brassens'a, Ferre i wielu innych muzyków słuchanych często w moim rodzinnym domu. Francuska piosenka była bardzo ważna w życiu obydwu Panów, no a Jeremi Przybora przecież niejednym francuski utwór przetłumaczył na język polski.

Teraz jest okazja, żeby się zrewanżować, pokazać światu kawałek wspianiałej kultury polskiej i Wy to właśnie świetnie robicie wraz z panem René Koelblen'em. Podjął się pan Koelblen bardzo trudnego zadania, bo nie jest łatwo tłumaczyć teksty piosenek Przybory na inny język, zachowując ich lekkość, styl i poetykę ale na tyle, na ile mój (średni raczej) francuski mi pozwala to ocenić, udaje mi się to zadanie wypełniać idealnie.

To jest chyba pierwszy taki przypadek w historii tej twórczości i myślę, że obydwaj byliby zachwyceni, że ich piosenki zabrzmiały w języku i kraju, który w czasie ich życia był istną i istotną skarbnicą tradycji piosenki popularnej, ale sięgającej literackich i muzycznych szczytów. Myślę, że gdyby to Wasz projekt odbył się kilkadziesiąt lat temu mielibyście pełne sale, znacznie większe niż teraz no i kto wie, czy niektóre utwory z płyty nie wylądowałyby w repertuarze jednej z tych gwiazd francuskiej piosenki.

Ale i teraz, mimo zmiany mody muzycznej, macie ogromną szansę na sukces, a twórczość Wasowskiego i Przybory na taki komentarz z sali: Quel tresor inestimable!



PREZENTACJA MUZYCZNA (fragment poglądowy)

<https://www.youtube.com/watch?v=DIYBZR0Aq3o>

[Petite gare I Stacyjka Zdrój I PRZYBORA WASOWSKI A PARIS - YouTube](#)



DZIĘKUJEMY ZA ZAINTERSOWANIE NASZĄ OFERTĄ